



DOI 10.22363/2618-897X-2020-17-1-88-100

Научная статья

## Понятие «культурная идентичность» студента коми-пермяка в фокусе лингвометодики

Н.В. Медведева

Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет  
Российская Федерация, 614990, Пермь, ул. Сибирская, 24

Рассматривается понятие «билингвальная личность» в отношении национально-русского билингва, уточняется понятие «культурная идентичность» билингвальной личности студента коми-пермяка в условиях высшего педагогического образования, определяются основания для диагностики культурной идентичности студента-билингва в системе этно- и социокоординат и описываются ее результаты.

*Целью исследования* является конкретизация понятия «билингвальная личность» студента коми-пермяка; определение показателей его культурной идентичности в системе этно- и социокоординат. Это служит основанием для моделирования обучения и формирования личности будущего учителя русского языка в вузе с позиции современных разработанных в лингвометодике подходов преподавания русского языка в условиях национально-русского билингвизма.

*Методами исследования* является диагностика культурной идентичности студента коми-пермяка на основе включенного наблюдения, анкетирования, интервьюирования будущих учителей русского языка в условиях высшего педагогического образования, метода шкалирования результатов в процессе обработки статистических данных.

*Результаты исследования* показывают, что диагностика культурной идентичности билингвальной личности студента коми-пермяка выявляет его идентификационные особенности, определяет, насколько он встроен в русскую культуру, насколько для его коммуникации гармоничен русский язык. Формирование будущего учителя на основе его культурной идентичности определяется целями и задачами подготовки к обучению школьников в билингвальной и бикультурной коми-пермяцко-русской среде. Это, безусловно, требует организации работы в русле современных лингвометодических подходов, усиления когнитивной направленности в освоении русского языка как науки. Формирование коммуникативных результатов билингва коми-пермяка в речевой профессиональной коммуникации на русском языке невозможно без развития когнитивных процессов.

**Ключевые слова:** культурная идентичность, бикультурная и билингвальная среда, национально-русский билингв, билингвальная личность

---

© Медведева Н.В., 2019



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

## 1. Введение

Исследования в современном финно-угроведении включают многочисленные труды по разработке аспектов идентичности финно-угорских народов, в том числе коми-зырян и коми-пермяков: это научные изыскания в области философии, этнологии, археологии, социологии, культурологии, фольклора, лингвистики и др. (Л.А. Белова, Т.Г. Голева, В.Н. Денисенко, Е.В. Ерофеева, А.В. Епанов, М.С. Каменских, А.А. Краузе, Н.Н. Логинова, Н. П. Миронова, В.А. Тишков, А.В. Черных, Ю.П. Шабает, Н.В. Шилов, С.С. Шляхова и др.).

М.С. Каменских, анализируя статистику последней переписи населения (2010 года) в отношении показателей, связанных с языковой идентификацией коми-пермяков, констатирует: «Интересные сведения содержат данные о сохранении коми-пермяками родного языка. На наличие родного языка указали 81049 коми-пермяков (99,9%). Из них родным коми-пермяцкий назвали 53028 (65,4%), 117 указали в качестве родного коми (0,14%), 1 — киргизский (менее 0,01%), 27874 — русский (34,4%), 1 — русинский (менее 0,01%), 22 — немецкий (0,03%). При этом 80183 коми-пермяка (98,8%) указали, что владеют еще и русским языком. Таким образом, 1,2% коми-пермяков в Пермском крае не говорят по-русски. Уровень сохранения родного языка в городской и сельской местностях серьезно отличается. Среди городского коми-пермяцкого населения только 42,36% считают коми-пермяцкий язык родным, а среди сельского населения — 76,7%» [1. С. 229—230].

**Целью настоящего исследования** является конкретизация понятия «билингвальная личность» студента-билингва коми-пермяка; определяются показатели его культурной идентичности в системе этно- и социокоординат. Это служит основанием для моделирования обучения и формирования личности будущего учителя русского языка в вузе с позиции современных подходов, разработанных в лингвометодике, для преподавания русского языка в билингвальных условиях Коми-Пермяцкого округа Пермского края.

**Методами исследования** является диагностика культурной идентичности студента коми-пермяка на основе включенного наблюдения, анкетирования, интервьюирования будущих учителей русского языка в условиях высшего педагогического образования, шкалирование результатов в процессе обработки статистических данных.

## 2. Обсуждение

На активизацию процессов би-, поликультурного и би-, полиязыкового характера в современном российском социуме не могут не реагировать педагогические науки, в частности лингвометодика, занимающаяся разработкой концепций образования с опорой на особенности би-, полиязыковой и би-, поликультурной личности, с учетом ее самоидентификации.

Проблема идентичности в современной науке тесно связана с концепциями языковой личности в разных отраслях лингвистики: лингвокультурологии (А. Вежицкая, В.А. Маслова, В.И. Тхорик, Н.Ю. Фанян и др.), межкультурной коммуникации (А.А. Аминова, У.М. Бахтикиреева, Т.Г. Грушевицкая, А.П. Садохин,

С.Г. Тер-Минасова, и др.), социолингвистике и психолингвистике (Л.А. Белова, Е.В. Ерофеева, Т.И. Ерофеева, М.А. Лаппо, Е.П. Матузкова, В.А. Тишков, Е.С. Худякова, С.С. Шляхова и др.).

Понятие «языковая личность» определено Ю.Н. Карауловым как «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [2. С. 216]. Ю.Н. Караулов выделяет три уровня в структурной модели языковой личности:

— вербально-семантический, единицами которого являются отдельные слова как единицы вербально-ассоциативной сети. Учащиеся овладевают структурно-системными связями изучаемого языка в параметрах системообразующей функции языка, направленной на решение коммуникативных задач;

— лингвокогнитивный, единицами которого являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой языковой личности в более или менее упорядоченную картину мира, отражающую иерархию ценностей. Стереотипам на этом уровне соответствуют устойчивые стандартные связи между дескрипторами, находящими свое выражение в генерализованных высказываниях, дефинициях, крылатых выражениях;

— мотивационный, единицы которого ориентированы на прагматику и проявляются «в коммуникативно-деятельностных потребностях личности» [2. С. 216].

К.З. Закирьянов, давая понятие билингвальной личности, совершенно правомерно утверждает, что она должна обладать теми же характеристиками, «что и моноязыковая личность», но при этом владеть и двумя языками, и двумя культурами. «Билингвальная личность — это не просто личность, овладевшая двумя языками как средством общения и умеющая общаться на этих двух языках, а личность, усвоившая вместе с языковыми средствами две национальные языковые картины мира, две национальные культуры. Если монолингв как языковая личность владеет языком и культурой только одного народа, то билингвальная (двухязыковая) личность владеет двумя системами языков и двумя национальными языковыми картинами мира, а значит, и двумя национальными культурами» [3. С. 501].

Национально-русская билингвальная личность — личность, принадлежащая к двум культурам и говорящая на двух языках, это личность естественного билингва. И тот и другой язык, и та и другая культура «живут» в этой личности.

Е.Л. Кудрявцева в своих многочисленных исследованиях, посвященных в том числе естественным билингвам, пишет: «...ни в коем случае нельзя говорить об одном из языков или одной из культур, составляющих мир естественного билингва, как о “чужих”, даже в политических или методических целях — это нарушает целостность дуальной картины мира билингвально растущего человека; по отношению к билингвизму благоприобретенному (монокультурному человеку со знанием о культуре иного народа) — это возможно и правильно... билингвизм естественный — это способ мышления, мировосприятия, самоидентификации; благоприобретенный билингвизм — это способ общения с представителями иной культуры...» [4. С. 139].

Идентичность национально-русской билингвальной личности определяется триадой социум — культура — язык и синтезируется в сплетении феноменов родного — этнического, государственного — российского, национального — русского. Осознание «встроенности» в билингвальный социум, укрепленности в нем, «носительства» его культурных и языковых черт, «укорененности» в билингвальной почве на основе свободной двуязычной коммуникации, несомненно, будет процессом идентификации. Таким образом, самоидентификация естественного билингва в сторону этнического или русского — это крайне переменчивые его состояния, зависящие от многих факторов. Этническое и русское — культура и язык — те маркеры, которые фиксируются языковыми и культурными «штрихами», нюансами проявления в конкретике жизненных ситуаций.

Поскольку в поле нашего научного изучения находятся естественные билингвы, надо отметить, что к вопросам об определении языковой доминанты необходимо подходить очень деликатно. Исследователи считают, что сложно выделить характеристику того или другого языка с позиции «первый-второй», «родной-неродной», «первый родной — второй родной», потому что велико количество факторов, которые билингвом автоматически «сканируются», прежде чем он начнет коммуникацию на этническом или русском языке, зачастую эту идентификационную определенность билингву позволяют выяснить тончайшие экстралингвистические нюансы, которые делают для него ситуацию общения возможной с позиции выбора той или иной культуры и языка.

Все это свидетельствует о том, что процесс обучения русскому языку национально-русского билингва должен выстраиваться иначе, чем процесс обучения монолингва. Он должен учитывать то обстоятельство, что ученик — это естественный билингв, для которого бикультурная и билингвальная среда — родное пространство, а значит, задачи обучения — развивать в этой бикультурной и билингвальной среде бикультурную и билингвальную (дуальную) (по терминологии Е.Л. Кудрявцевой) личность учащегося, определять ее внутренние ресурсы, собственную мотивацию для обучения и дальнейшей жизненной перспективы, с одной стороны, и создавать условия для формирования личностной позиции в бикультурном социуме — с другой. Каким образом будет применять естественный билингв бикультурный/билингвальный потенциал в жизни, зависит от него самого и от жизненных обстоятельств. Это могут быть обстоятельства, в которых естественный билингв будет гораздо устойчивей, чем монолингв, так как сможет реализовываться в них с позиций разных языков и культур.

Идентификация личности естественного билингва напрямую соотносится с его языковым развитием в процессе обучения языкам — этническому и русскому. В современной лингвометодике концепции обучения билингвов языкам обоснованы разными методологическими подходами: контрастивным [5; 6], аксиологическим [7—9], когнитивным [10], лингвокультурологическим [9; 11—14].

Аксиологический подход постулирует положения о невозможности формирования личности без опоры на ценностные ориентации, без понимания того, как идентифицирует себя человек в среде, в системе материальных и духовных ценностей общества и своего внутреннего мира. Научные идеи развития личности на основе ценностного подхода в лингвометодике определены научной школой

профессора А.Д. Дейкиной. Наряду с аксиологическим А.Д. Дейкина предлагает когнитивный подход в обучении русскому языку билингов как стратегию: «Когнитивный подход может быть дифференцирован как когнитивно-семантический, когнитивно-функциональный, когнитивно-системный, когнитивно-коммуникативный и др. в зависимости от того, на что обращено особое внимание в познании: смыслы изучаемого в языке, функции языковых явлений, коммуникативные средства языка, внутрипредметные и межпредметные связи компонентов языка и их взаимообусловленность... Когнитивная теория в методике преподавания русского языка ... распространяется не только на теорию языка, она связана и с речью: в культуре языка и в культуре речи важны не только формы, а в большей степени смыслы» [10. С. 18].

В разработке концепций российского билингвального образования когнитивный потенциал билингва и его развитие находятся в сфере актуальных задач обучения [15]. Е.А. Хамраева считает сферу когнитивистики чрезвычайно важной в обучении ребенка-билингва, поскольку она связана с развитием памяти, логики, всех видов мыслительных действий, воображения [5], кроме того, развитие когнитивных процессов у учащегося-билингва позитивно отражается на развитии и совершенствовании его коммуникативной функции.

Работы в русле лингвокультурологического подхода по идентификации билингвальных учащихся основаны на осмыслении потенциала русского языка как интегрирующего феномена в би-, полиэтнической и би-, полилингвальной образовательной среде [14; 16—18]. Так, В.Д. Янченко определяет направления обучения русскому языку в современной многонациональной школе российских национальных регионов: «...обучение в диалоге культур предполагает сопоставление русского языка и культуры с другими языковыми и культурными традициями... обучение в контексте русской культуры позволяет использовать русские тексты, отражающие национально-культурный колорит России... сформировать русскую языковую картину мира» [14].

## Результаты

Совершенно очевидно, что факторы языков являются не только маркерами культурной идентификации, но и индикаторами динамики развития личности: носители двух языков и двух культур в условиях обучения могут «уточнять», корректировать самоопределение. Личность студента коми-пермяка существует в системе ценностных оппозиций «моего», «своего» — «другого», «чужого». Выбор позиции в этом ряду зависит от личных установок в отношении «родного» и «другого» — этноса, культуры, языка.

Думается, что система диагностики должна учитывать три группы факторов: факторы билингвальной личности, билингвальной среды и билингвального обучения. Каждый из них многокомпонентен и имеет экстралингвистические и лингвистические составляющие. Межкультурные контакты студентов коми-пермяков в процессе обучения осуществляются в условиях взаимодействия родной коми-пермяцкой и окружающей доминантной русской среды, средством освоения которых являются языки — коми-пермяцкий и русский.

Мы предположили, что культурная идентификация студентов коми-пермяков при акцентуации идентификационных характеристик ценностного характера — языков и культур — будет двухконтурной и будет задаваться системой координат «этнического» и «российского», «русского». Для проверки этого предположения нами осуществлено анкетирование студентов филологического факультета коми-пермяцко-русского отделения всех курсов (1—5 курсы). Всего в анкетировании участвовало 63 человека. Результаты анкетирования были обработаны на основе метода шкалирования: по каждой позиции опроса респондент должен был дать ответ, выбрав показатель от 0 до 8. Вопросы анкеты по выявлению культурной идентичности студентов-билингвов коми-пермяков в системе социо- и этнохарактеристик методом шкалирования представлены ниже.

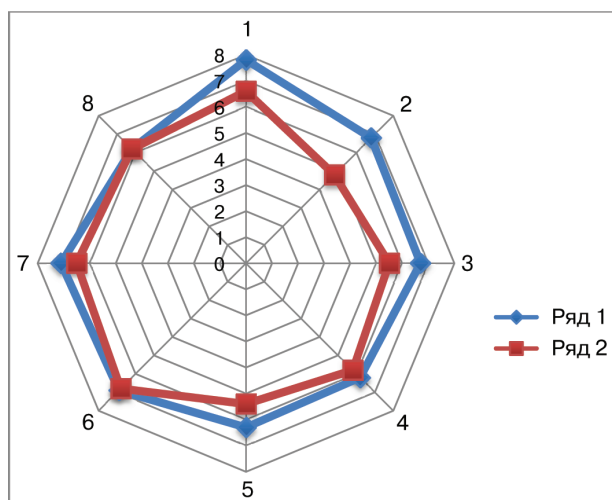
1. Насколько Вы принадлежите	а) к своему этносу б) к государству Российская Федерация
2. Насколько Вы принадлежите	а) к месту, где Вы родились б) к месту, где Вы теперь живете
3. Насколько Вы принадлежите	а) к людям своей национальности б) к россиянам
4. Насколько Вы владеете	а) коми-пермяцким языком б) русским языком
5. Насколько Вы принадлежите	а) к коми-пермяцкой культуре б) к русской культуре
6. Насколько ценен для Вас	а) коми-пермяцкий язык б) русский язык
7. Насколько ценна для Вас	а) коми-пермяцкая культура б) русская культура
8. Насколько перспективен для Вас	а) для вас коми-пермяцкий язык б) русский язык

На основе ответов наших респондентов, студентов 1-го и 5-го курсов (в сопоставлении), построены диаграммы, в которых обозначились два контура, фиксирующие культурную идентичность респондентов на основе осознания ими принадлежности к «этническому», «коми-пермяцкому» и «российскому», «русскому».

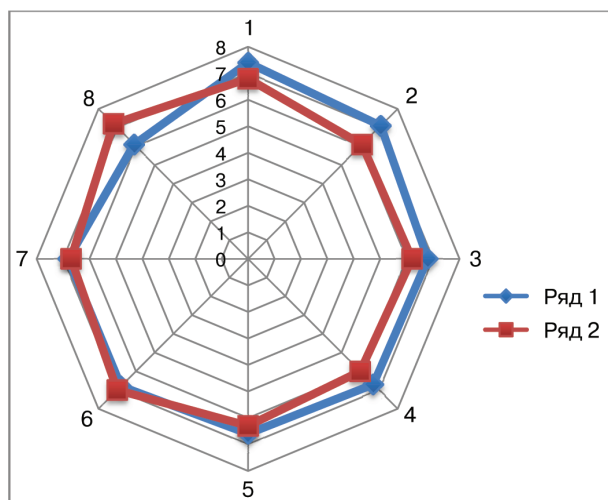
В диаграммах на рис. 1, 2 ряд 1 — синий цвет: контур идентификаций, соответствующий «этническому»; ряд 2 — красный цвет: контур идентификаций, соответствующий «российскому, русскому».

Контур «этнического», составляющий обобщенную идентификацию студентов первого курса, гораздо объемнее, чем контур «российского», «русского». Начиная обучение в университете, первокурсники остро ощущают связь со своим «родным», «коми-пермяцким» — местом, где родились, домом, семьей, родственниками. Поэтому показатели принадлежности к своему этносу (1 синий), к месту, где родились (2 синий), к людям своей национальности (3 синий) являются высокими. Они гораздо выше, чем показатели принадлежности к «российскому», «русскому», находящиеся на этих же осях: принадлежность к государству Рос-

сийская Федерация (1 красный), к месту, где респондент теперь живет (2 красный), к россиянам (3 красный). Свое владение коми-пермяцким и русским языком — позиция 4 — студенты первого курса определяют следующим образом: коми-пермяцкий язык — показатель 6,2; русский язык — показатель 5,8. Насколько ценен для респондента коми-пермяцкий язык (позиция 6) — показатель 6,9; русский язык (позиция 6) — показатель 6,8. Насколько перспективен для респондента коми-пермяцкий язык, русский язык (позиция 8) — показатели синего и красного контура одинаковы — 6,2.



**Рис. 1.** Культурная идентичность билингвальной личности в системе этно- и социохарактеристик (студенты 1 курса)/  
**Fig. 1.** Cultural Identity of a Bilingual Personality in the System of Ethno-Social Characteristics (1st Year Students)



**Рис. 2.** Культурная идентичность билингвальной личности в системе этно- и социохарактеристик (студенты 5 курса)/  
**Fig. 2.** Cultural Identity of a Bilingual Personality in the System of Ethno-Social Characteristics (5th Year Students)

Позиции 5 и 7 характеризуют идентификации по отношению к коми-пермяцкой и русской культуре: насколько респондент принадлежит к национальной культуре (позиция 5) — 6,3; к русской культуре (позиция 5) — 5,4. Насколько ценна для респондента коми-пермяцкая культура (позиция 7) — 7,1; русская культура (позиция 7) — 6,5.

Область красного контура идентификации «российского, русского» расширяется, показатели у студентов коми-пермяков выпускного 5 курса гораздо выше, чем у первокурсников. Показатели русского языка: позиции 4, 6, 8 приближаются к показателям родного, а иногда превосходят их. Насколько респондент владеет коми-пермяцким языком (позиция 4) — 6,7; русским языком (позиция 4) — 6; насколько ценен для респондента коми-пермяцкий язык (позиция 6) — 6,8; русский язык (позиция 6) — 7; насколько перспективен для респондента коми-пермяцкий язык (позиция 8) — 6,1; русский язык (позиция 8) — 7,2.

Позиции 5 и 7, характеризующие идентичность по отношению к коми-пермяцкой и русской культуре, практически выравниваются: насколько респонденты принадлежат к своей национальной культуре (позиция 5) — 6,6; к русской культуре (позиция 5) — 6,3; насколько ценна для респондента родная культура (позиция 7) — 6,8; русская культура (позиция 7) — 6,7.

Развивающей средой студента-билингва коми-пермяка является учебная билингвальная среда: обучение комиведческим дисциплинам ведется на коми-пермяцком языке, другим учебным предметам — на русском. Для понимания идентификаций в пользу «коми-пермяцкого» и «русского» необходимо говорить о том, что коми-пермяцкий и русский языки в учебной среде являются инструментом познания и развития билингвальной личности.

Не случайно, что при собеседовании со студентами коми-пермяками, проведенном после анкетирования, для того чтобы конкретизировать его результаты, на вопрос «Изменилось ли Ваше общение в вузе на коми-пермяцком языке? На русском языке? Если да, каковы причины, назовите их» среди ответов были следующие:

Для меня ценны оба языка: и русский, и коми-пермяцкий. Мне сейчас сложнее общаться на коми-пермяцком языке. Раньше я думала, что в родном языке нечего изучать, а сейчас я понимаю, что коми-пермяцкий язык является для меня очень интересным, дома я этого не чувствовала. Я начала приобщаться к коми-пермяцкой культуре, участвую в ансамбле и пою песни на коми-пермяцком языке, и получается, что я открываю ценность коми-пермяцкой культуры и языка здесь, на коми-пермяцко-русском отделении педагогического университета.

Косвенные подтверждения тому, что когнитивный потенциал билингвальной личности студента коми-пермяка необходимо развивать, а значит, и укреплять культурную идентичность на базе языков, содержат ответы студентов:

Мне сложнее стало общаться на русском языке. Возможно, потому, что это общение требует от меня другого уровня. У меня нет уверенности в правильности формулировок и форм. Есть стеснение, что что-то могу сказать неправильно по-русски. Есть желание сказать что-то при помощи коротких фраз. Есть желание лучше знать русский язык.



Взаимодействие языков и культур в учебной билингвальной среде позволит формировать у студентов-билингвов более объемный культурный потенциал для развития личности на основе ценностей родной и другой культуры, сопряжения, соединения, соизучения родного и русского языков.

### 3. Заключение

В качестве резюмирующей части статьи хотелось бы сформулировать наиболее важные выводы. Культурная идентичность билингвальной личности студента коми-пермяка предполагает «самоопределение» в учебной и внеучебной среде, средством функционирования в которой являются языки — коми-пермяцкий и русский. Процессы культурной идентификации дают билингву более конкретное понимание системы культурных ценностей бикультурного социума, осознание необходимости совершенствования билингвальной коммуникации, выстраивание траекторий своего интеллектуального, духовного, эмоционального развития, определение гармоничного сближения двух языков, двух культур как личностных ценностей, что позволит билингву более успешно профессионально и личностно реализоваться в современных условиях.

### Список литературы

1. *Каменских М.С.* Этнодемографические процессы у коми-пермяков на современном этапе // Коми-пермяцкий этнографический сборник: труды Ин-та языка, ист. и trad. культуры коми-перм. народа. Вып. X. СПб.: Маматов, 2014.
2. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.
3. *Закирьянов К.З.* Два феномена: билингвизм и билингвальная личность // Вестник Башкирск. ун-та. 2012. № 1(1). С. 498—502.
4. *Кудрявцева Е.Л.* Естественный билингвизм как феномен культуры [Электронный ресурс] URL: [http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Petrikova5/pdf\\_doc/14\\_kudrjavceva.pdf](http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Petrikova5/pdf_doc/14_kudrjavceva.pdf)
5. *Хамраева Е.А.* Когнитивный потенциал русского языка в обучении детей-билингвов [Электронный ресурс] URL: <https://castl.uit.no/phocadownload/khamraeva.pdf> (дата обращения: 06.06. 2019).
6. *Юсупова З.Ф.* Диалог языков и культур в преподавании русского языка в поликультурной аудитории // Материалы IV Конгресса «РОПРЯЛ». Т. 3. СПб.: РОПРЯЛ, 2014.
7. *Дейкина А.Д.* Русский язык как формирующая среда личности в ее духовно-интеллектуальном и эмоциональном развитии // Развитие личности учащихся в процессе обучения русскому языку: духовное, интеллектуальное, эмоциональное: материалы Международной научно-практической конференции (20—21 марта 2014): монография. М.: МПГУ; Ярославль: РЕМДЕР, 2014.
8. *Кулаева Г.М.* Отношение к родному языку как ценностный ориентир и личностный результат изучения русского языка в современной школе // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал (Online). ISSN 2303-9922. 2013. № 1 (5). С. 105—110. <http://www.vestospu.ru> (дата обращения: 11.08.2019).
9. *Синячкин В.П.* Современные тенденции развития билингвального образования в России и мире // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2015. № 5. С. 11—16.

10. *Дейкина А.Д.* Когнитивная теория методики как стратегическая основа школьного курса русского языка // *Филология в пространстве современных гуманитарных исследований: сб. ст. по материалам Всероссийской с международным участием научно-практической конференции, посвященной 95-летию Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета и 95-летию филологического факультета (24—25 ноября 2016 года)*. Пермь, 2016.
11. *Ганелина Я.А.* Этнокультурная и поликультурная идентичность иностранных студентов: от разобщенности — к гармонии // *Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность*. 2014. № 1. С. 76—80.
12. *Красных В.В.* Преподавание русского языка в условиях языковой и культурной полифонии: необходимость учета культуры и лингвокультуры в процессе обучения // *Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность*. 2013. № 4. С. 55—66.
13. *Рождественская Р.Л.* Развитие этнокультурной идентификации личности ребенка средствами краеведения в процессе изучения русского языка // *Научный результат. Серия: Педагогика и психология образования*. 2016. Том 2. № 1. С. 51—56.
14. *Янченко В.Д.* Интегрирующая роль русского языка в полиэтнической образовательной среде // *Каспийский круг: города-побратимы — символ совместного наследия: Сборник материалов международного форума / под ред. И.А. Прихожан, В.И. Супруна*. Волгоград, 2014.
15. *Бахтикиреева У.М.* Проект «Современные тенденции билингвального образования в России и мире»: вместо послесловия // *Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность*. 2015. № 5. С. 366—374.
16. *Борисова Л.П., Шадрин С.Н.* Роль русского языка в формировании общероссийской идентичности // *Теория и практика общественного развития*. 2012. № 12. С. 221—224.
17. *Десяева Н.Д.* Работа с текстом как средство формирования городской культурной идентичности московских школьников // *Современные наукоемкие технологии*. 2016. № 8-2. С. 298—302.
18. *Хаирова И.В.* Формирование основ гражданской идентичности у младших школьников в процессе обучения русскому языку // *Вестник Казанского государственного университета культуры и искусств*. 2012. № 4. С. 161—167.

#### **История статьи:**

Дата поступления в редакцию: 17.07.2019

Дата принятия к печати: 07.12.2019

Модератор: В.П. Синячкин

**Конфликт интересов:** отсутствует

#### **Для цитирования:**

*Медведева Н.В.* Понятие «культурная идентичность» билингвальной личности студента коми-пермяка в фокусе лингвометодики // *Полилингвильность и транскультурные практики*. 2020. Т. 17. № 1. С. 88—100. DOI 10.22363/2618-897X-2020-17-1-88-100

#### **Сведения об авторе:**

*Медведева Наталья Владимировна* — кандидат филологических наук, доцент кафедры общего языкознания, русского и коми-пермяцкого языков и методики преподавания языков Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. E-mail: basha\_n@mail.ru

## Concept of “Cultural Identity” of Komi-Permyak Student Bilingual Personality in the Focus of Linguistic Methodology

N.V. Medvedeva

Perm State Humanitarian Pedagogical University  
24, Sibirskaya Str., Perm, 614990, Russian Federation

The attention is paid to the concept of ‘bilingual personality’ in relation to national Russian bilingual in the article. The concept of ‘cultural identity’ of Komi-Permyak student bilingual personality in conditions of higher pedagogical education is specified. Foundations for Komi-Permyak student bilingual cultural identity defining are determined in the system of ethno- and social coordinates and its results are described.

*The aim* of the research is to concretize the concept of ‘bilingual personality’ of a Komi-Permyak student. Indicators of his cultural identity in the system of ethno- and socio-coordinates are defined. This is the basis for modeling the teaching and forming the personality of the future teacher of the Russian language at the university from the perspective of modern approaches developed in linguistic and methodical teaching of the Russian language in the context of national-Russian bilingualism.

*The methods* of the research are cultural identity of a Komi-Permyak student defining based on the included observation, questioning, interviewing of future teachers of the Russian language in conditions of higher pedagogical education, method of the results scaling in the process of statistical data processing.

*The results* of the research indicate that bilingual personality cultural identity defining of a Komi-Permyak student reveals his identification peculiarities, determines how he is integrated in the Russian culture, how harmonious the Russian language is for his communication, that undoubtedly should be taken into account in teaching. Future teacher forming on the basis of his cultural identity is determined by the goals and objectives of preparing for training students in bilingual and bicultural Komi-Permyak-Russian environment. This undoubtedly requires organization of work in line with modern linguistic and methodological approaches, cognitive orientation strengthening in the development of the Russian language as science. Komi-Permyak bilingual communicative results forming in speech professional communication in Russian is impossible without cognitive processes development.

**Key words:** cultural identity, bicultural and bilingual environment, national Russian bilingual, bilingual personality

### References

1. Kamenskih, M.S. 2014. “Jetnodemograficheskie processy u komi-permjakov na sovremennom jetape” in *Komi-permjackij jetnograficheskij sbornik: trudy In-ta jazyka, ist. i trad. kul'tury komi-perm. naroda*. Vyp. H. SPb.: Mamatov. Pp. 211—234. Print. (In Russ.)
2. Karaulov, Ju.N. 1987. *Russkij jazyk i jazykovaja lichnost'*. Moscow: Nauka. 262 p. Print. (In Russ.)
3. Zakir'janov, K.Z. 2012. “Dva fenomena: bilingvizm i bilingval'naja lichnost'”. *Vestnik Bashkirsk. un-ta*. 1(I): 498—502. Print. (In Russ.)
4. Kudrjavceva, E.L. 2011. *Estestvennyj bilingvizm kak fenomen kul'tury*. Jelektronnyj resurs. URL: [http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Petrikova5/pdf\\_doc/14\\_kudrjavceva.pdf](http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Petrikova5/pdf_doc/14_kudrjavceva.pdf)
5. Hamraeva, E.A. *Kognitivnyj potencial russkogo jazyka v obuchenii detej-bilingvov* [Jelektronnyj resurs] URL: <https://cast1.uit.no/phocadownload/khamraeva.pdf> (data obrashhenija: 06.06. 2019).

6. Jusupova, Z.F. 2014. "Dialog jazykov i kul'tur v prepodavanii russkogo jazyka v polikul'turnoj auditoria" in *Materialy IV Kongressa «ROPRJaL»* / Editors.: K.A. Rogova, G.M. Vasil'eva, D.A. Shhukina i dr. T. 3. SPb.: ROPRJaL. Pp. 106–110. Print. (In Russ.)
7. Dejkina, A.D. 2014. "Russkij jazyk kak formirujushhaja sreda lichnosti v ee duhovno-intellektual'nom i jemocional'nom razvitii" in *Razvitie lichnosti uchashhihsja v processe obuchenija russkomu jazyku: duhovnoe, intellektual'noe, jemocional'noe. Materialy Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii (20–21 marta 2014): monografija*. Moscow: MPGU; Jaroslavl': REMDER. Pp. 12–16. Print. (In Russ.)
8. Kulaeva, G.M. 2013. "Otnoshenie k rodnomu jazyku kak cennostnyj orientir i lichnostnyj rezul'tat izuchenija russkogo jazyka v sovremennoj shkole". *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. Jelektronnyj nauchnyj zhurnal (Online). ISSN 2303-9922. 1 (5): 105–110. <http://www.vestospu.ru> (data obrashhenija: 11.08.2019).
9. Sinjachkin, V.P. 2015. "Sovremennye tendencii razvitija bilingval'nogo obrazovanija v Rossii i mire (Predislovie k tematiceskomu vypusku Vestnika)". *Vestnik RUDN. Serija: Voprosy obrazovanija. Jazyki i special'nost'*. 5: 11–16. Print. (In Russ.)
10. Dejkina, A.D. 2016. "Kognitivnaja teorija metodiki kak strategicheskaja osnova shkol'nogo kursa russkogo jazyka" in *Filologija v prostranstve sovremennyh gumanitarnyh issledovanij: sb. st. po materialam Vserossijskoj s mezhdunarodnym uchastiem nauchno-prakticheskoy konferencii, posvjashhennoj 95-letiju Permskogo gosudarstvennogo gumanitarno-pedagogicheskogo universiteta i 95-letiju filologicheskogo fakul'teta (24–25 nojabrja 2016 goda)*. Perm'. Pp. 16–24. Print. (In Russ.)
11. Ganelina, Ja.A. 2014. "Jetnokul'turnaja i polikul'turnaja identichnost' inostrannyh studentov: ot razobshhennosti — k harmonii". *Vestnik RUDN. Serija: Voprosy obrazovanija. Jazyki i special'nost'*. 1: 76–80. Print. (In Russ.)
12. Krasnyh, V.V. 2013. "Prepodavanie russkogo jazyka v uslovijah jazykovoj i kul'turnoj polifonii: neobhidnost' ucheta kul'tury i lingvokul'tury v processe obuchenija". *Vestnik RUDN. Serija: Voprosy obrazovanija. Jazyki i special'nost'*. 4: 55–66. Print. (In Russ.)
13. Rozhdestvenskaja, R.L. 2016. "Razvitie jetnokul'turnoj identifikacii lichnosti rebenka sredstvami kraevedenija v processe izuchenija russkogo jazyka". *Nauchnyj rezul'tat. Serija: Pedagogika i psihologija obrazovanija*. 2(1): 51–56.
14. Janchenko, V.D. 2014. "Integrirujushhaja rol' russkogo jazyka v polijetnicheskoy obrazovatel'noj srede" in *Kaspijskij krug: goroda-pobratimy — simvol sovmejnogo nasledija: Sbornik materialov mezhdunarodnogo foruma* / Pod red. I.A. Prihozhan i V.I. Supruna. Volgograd. Pp. 84–89. Print. (In Russ.)
15. Bahtikireeva, U.M. 2015. "Proekt «Sovremennye tendencii bilingval'nogo obrazovanija v Rossii i mire»: vmesto posleslovija". *Vestnik RUDN. Serija: Voprosy obrazovanija. Jazyki i special'nost'*. 5: 366–374. Print. (In Russ.)
16. Borisova, L.P., and Shadrina S.N. 2012. "Rol' russkogo jazyka v formirovanii obshherossijskoj identichnosti". *Teorija i praktika obshhestvennogo razvitija*. 12: 221–224. Print. (In Russ.)
17. Desjaeva, N.D. 2016. "Rabota s tekstom kak sredstvo formirovanija gorodskoj kul'turnoj identichnosti moskovskih shkol'nikov". *Sovremennye naukoemkie tehnologii*. 8(2): 298–302. Print. (In Russ.)
18. Hairnova, I.V. 2012. "Formirovanie osnov grazhdanskoj identichnosti u mladshih shkol'nikov v processe obuchenija russkomu jazyku". *Vestnik Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta kul'tury i iskusstv*. 4: 161–167. Print. (In Russ.)

#### Article history:

Received: 17.07.2019

Accepted: 07.12.2019

Moderator: V.P. Sinyachkin

**Conflict of interests:** none

**For citation:**

Medvedeva, N.V. 2020. “Concept of “Cultural Identity” of Komi-Permyak Student Bilingual Personality in the Focus of Linguistic Methodology”. *Polylinguality and Transcultural Practices*, 17 (1), 88—100. DOI 10.22363/2618-897X-2020-17-1-88-100

**Bio Notes:**

*Natalia V. Medvedeva* is a Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of General Linguistics, Russian and Komi-Permyak Languages and Methods of Teaching Languages of the Perm State Humanitarian Pedagogical University. E-mail: basha\_n@mail.ru